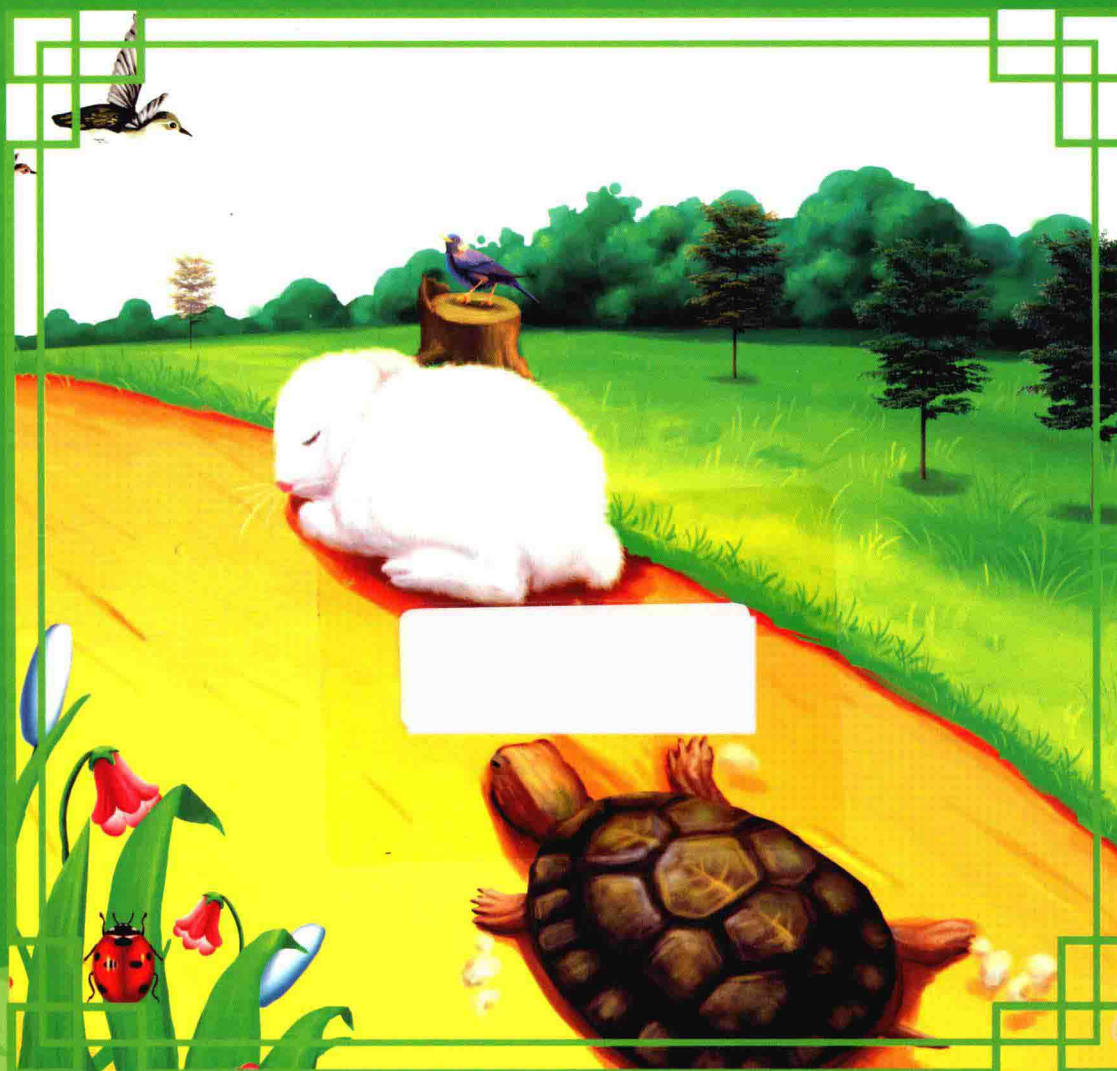


ILLUSTRATED CLASSIC CHINESE TALES  
Fairy Tales

# RABBIT AND TORTOISE HAVE A RACE

· 龟兔赛跑 ·



童话  
故事

中华传统经典故事绘本  
附中文拼音



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS



ILLUSTRATED CLASSIC CHINESE TALES  
Fairy Tales

# RABBIT AND TORTOISE HAVE A RACE

· 龟兔赛跑 ·

Retold by Yang Yingying  
Translated by Liu Jun & Mark Ray



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

龟兔赛跑: 汉英对照 / 杨莹莹主编; 刘浚译. — 北京: 五洲传播出版社, 2013.11

(中华传统经典故事绘本·童话故事篇)

ISBN 978-7-5085-2654-6

I. ①龟… II. ①杨… ②刘… III. ①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 271287 号

策 划: 荆孝敏 段仁国

编 写: 杨莹莹

翻 译: 刘 浚

特约译审: Mark Ray (澳大利亚)

绘 画: 花木马工作室

责任编辑: 王 莉

装帧设计: 李成龙 郭 宁



## 龟兔赛跑

出版发行: 五洲传播出版社

社 址: 北京市海淀区北三环中路 31 号凯奇大厦 B 座 7 层

邮政编码: 100088

发行电话: 010-82007837 010-82001477 010-82003137

制版单位: 北京快乐共享文化发展有限公司

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/12

印 张: 2

版 次: 2014 年 2 月第 1 版 2014 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5085-2654-6

定 价: 19.80 元



ILLUSTRATED CLASSIC CHINESE TALES  
Fairy Tales

# RABBIT AND TORTOISE HAVE A RACE

· 龟兔赛跑 ·

Retold by Yang Yingying  
Translated by Liu Jun & Mark Ray



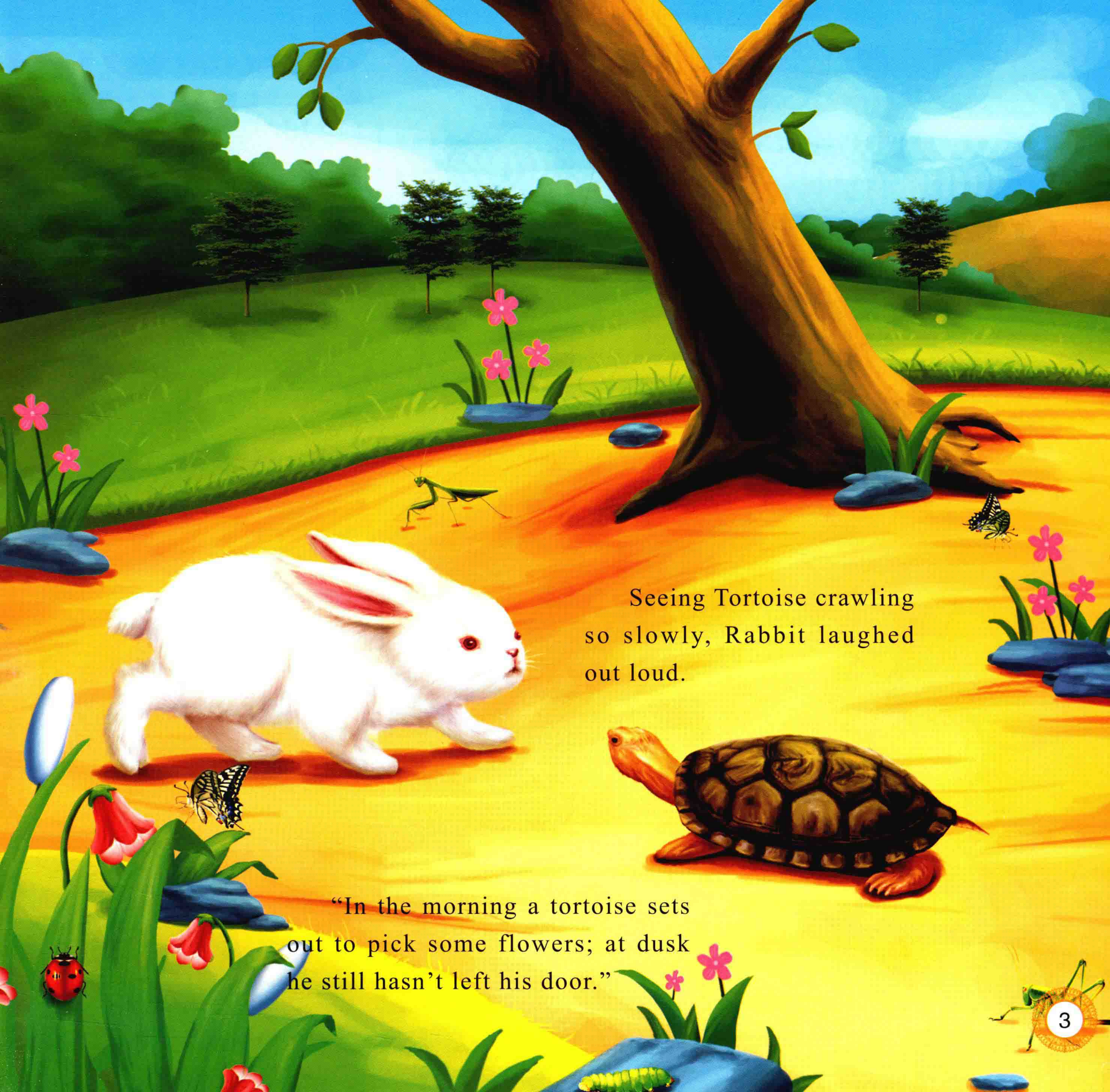
CHINA INTERCONTINENTAL PRESS



Little white Rabbit, with his long ears, leapt and hopped like a gust of wind. Little Tortoise, carrying his heavy shell, crawled about slowly.





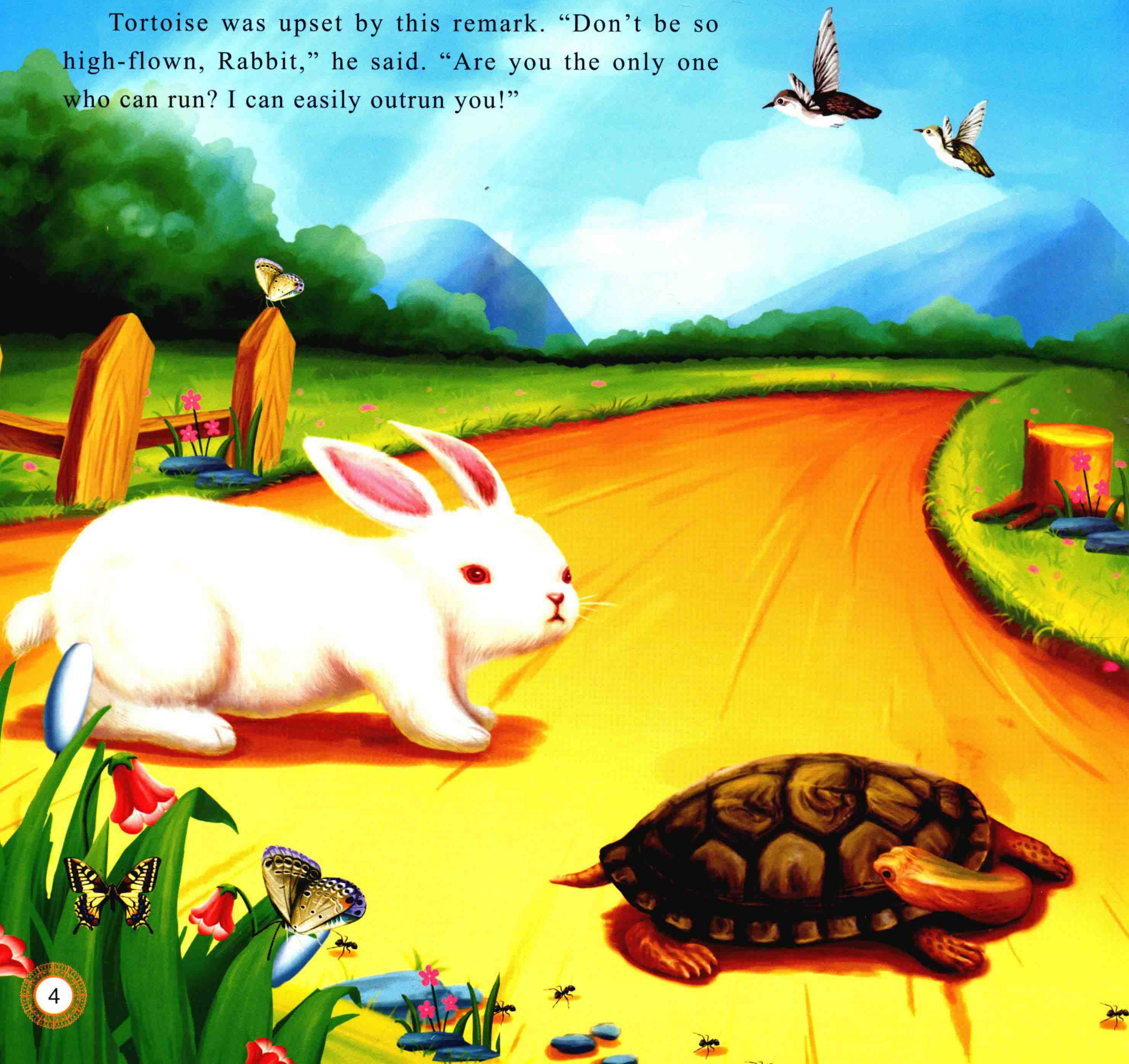


Seeing Tortoise crawling  
so slowly, Rabbit laughed  
out loud.

“In the morning a tortoise sets  
out to pick some flowers; at dusk  
he still hasn’t left his door.”



Tortoise was upset by this remark. “Don’t be so high-flown, Rabbit,” he said. “Are you the only one who can run? I can easily outrun you!”

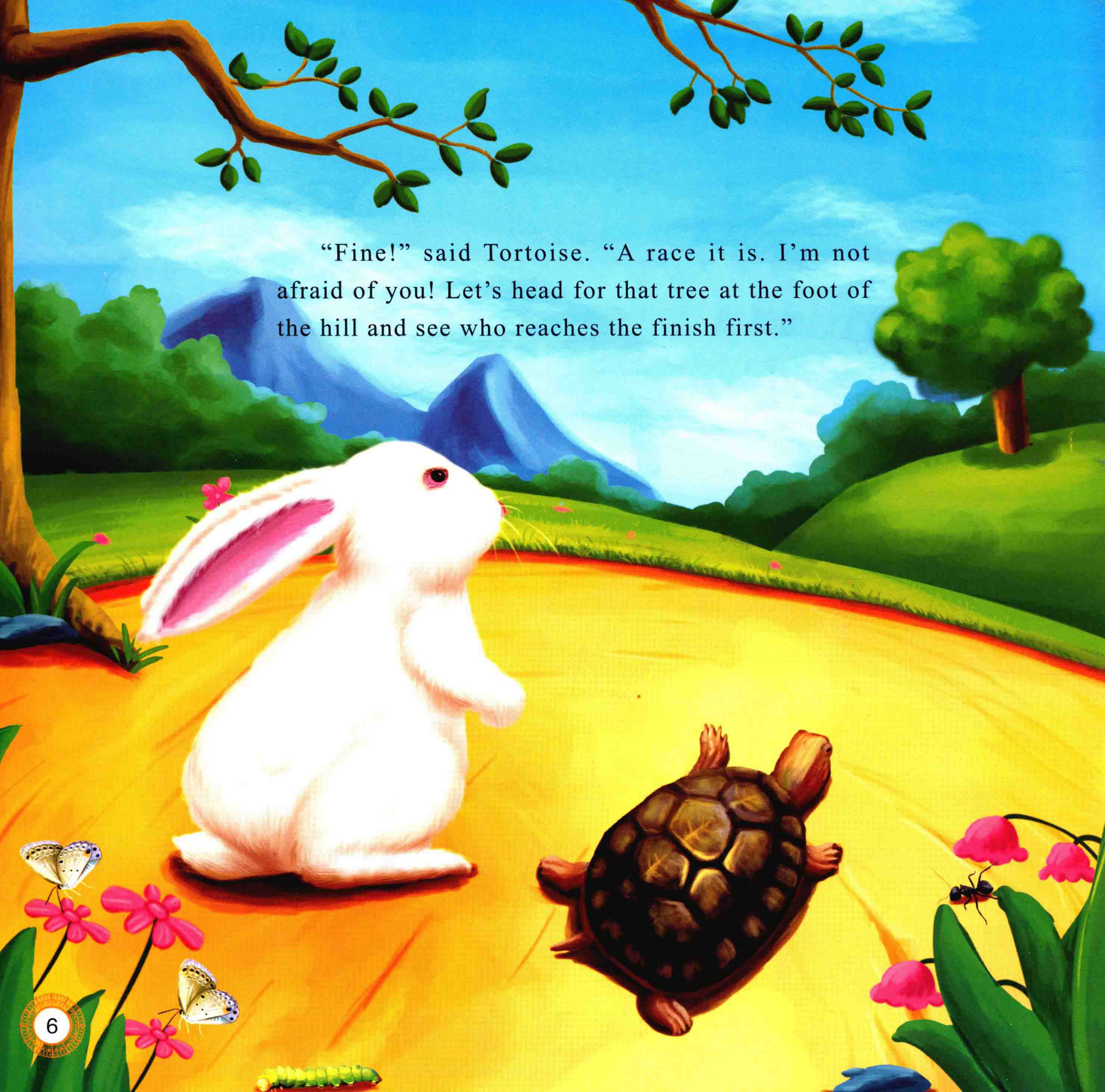







Rabbit couldn't help laughing. "Tortoise," he said, "you are really boastful. Why don't we have a race, then we'll see who runs faster?"





“Fine!” said Tortoise. “A race it is. I’m not afraid of you! Let’s head for that tree at the foot of the hill and see who reaches the finish first.”





“One, two, three, ready? Go!” Rabbit called out, then darted off with all his might. He ran so fast, a puff of dirt trailed after his tail.



Rabbit ran a long way and then looked over his shoulder. Tortoise had only just started.

“Tortoise dared to race against me? What a joke!” thought Rabbit, chuckling to himself.







“La la la, the victory is mine!” sang Rabbit, dancing on the road. “Why not take a nice long nap and let Tortoise get ahead? I’ll pass him in no time.”

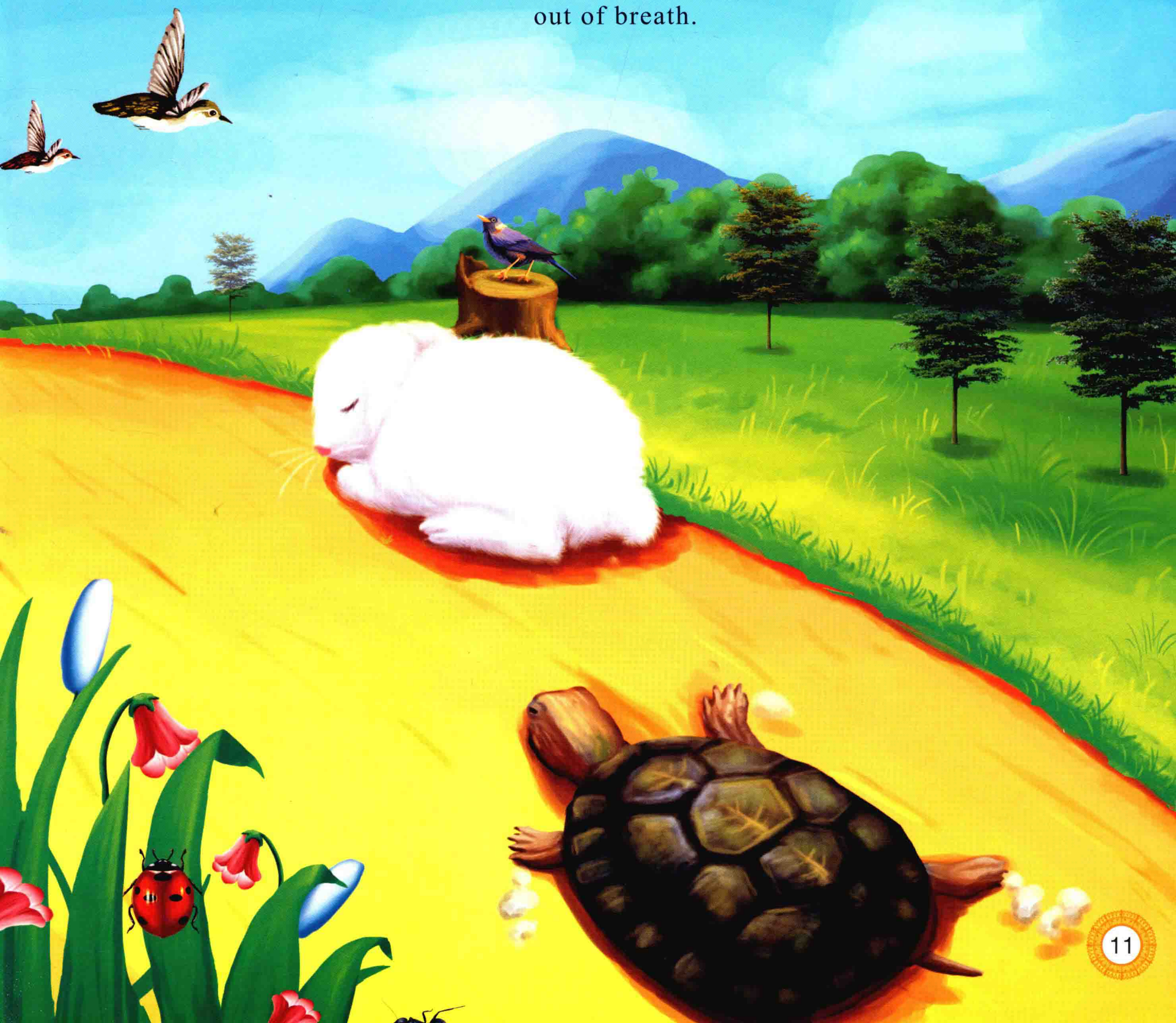


Rabbit found a comfortable spot, lay on  
his tummy, shut his eyes and fell asleep.






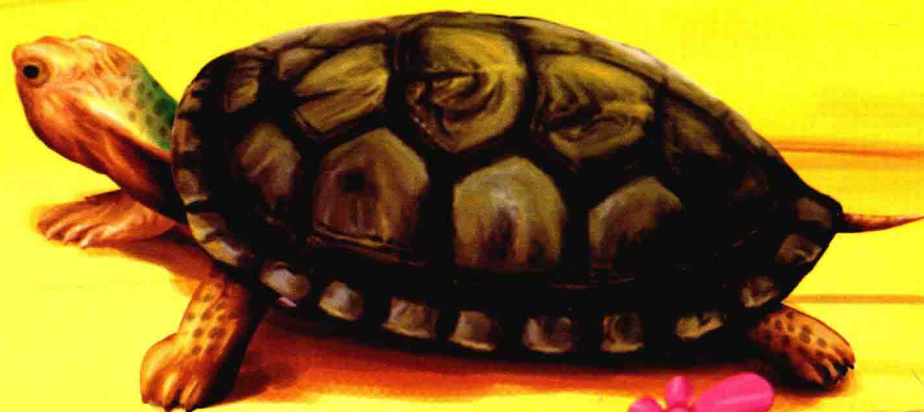
Behind him, Tortoise was inching ahead.  
When he finally reached Rabbit, he was almost  
out of breath.



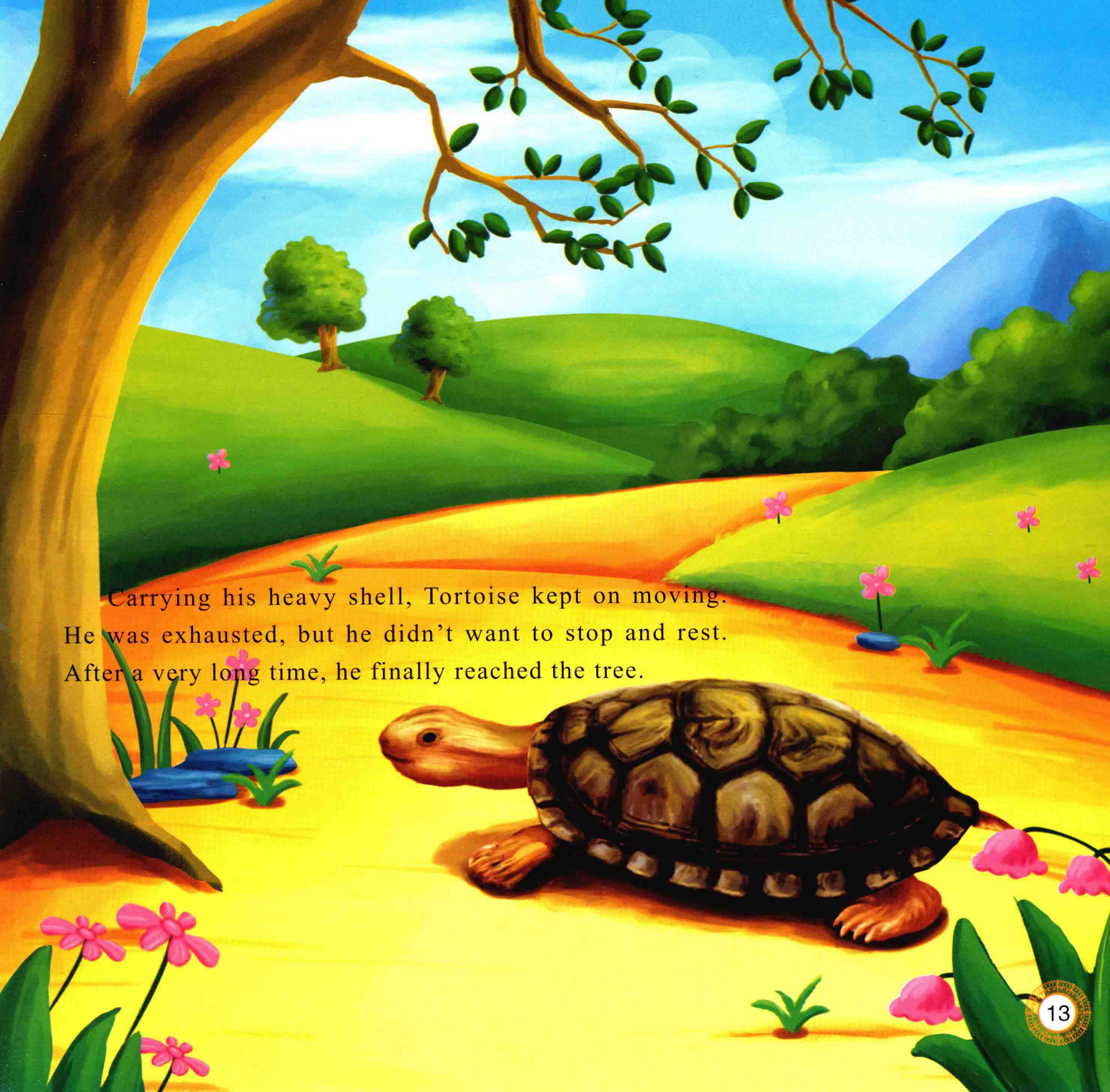




Seeing Rabbit lying there  
dreaming a sweet dream, Tortoise  
also longed for a break, but he  
knew that he must go on if he was  
going to win the race.








Carrying his heavy shell, Tortoise kept on moving.  
He was exhausted, but he didn't want to stop and rest.  
After a very long time, he finally reached the tree.





Rabbit woke up from his nice long nap. He stretched his arms, muttering to himself: "Tortoise must be crawling somewhere behind." But when he looked back, he thought: "Gee! Where is Tortoise?"